

MANUEL D'UTILISATION POMPE SUBMERSIBLE ÉLECTRIQUE



MODÈLE
PXL-25
PX-50
PX-50A



Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition d'une pompe électrique WORMS.

Cette notice est une partie importante de votre équipement. Elle donne des règles et des guides qui vous aideront à utiliser cette machine sûrement et efficacement. Vous DEVEZ vous familiariser avec les fonctions et le fonctionnement en lisant attentivement cette notice. Pour votre sécurité, il est en particulier très important que vous lisiez et observiez toutes les recommandations sur la machine dans cette notice. Ces recommandations DOIVENT être strictement suivies à tout moment lors de l'emploi et de l'entretien de la machine. Un manquement au suivi des guides et avertissement de sécurité de la notice et sur la machine, ou, une utilisation différente de celle préconisée dans la notice peut entraîner une défaillance de l'appareil ou des blessures graves.

Veillez conserver cette notice avec l'équipement ou dans un endroit facilement accessible à tout moment pour vous y référer ultérieurement. Assurez-vous que tout personnel impliqué dans l'utilisation de cette machine, peut la consulter périodiquement. Si la notice vient à être perdue ou endommagée, veuillez nous consulter ou consulter votre revendeur afin d'en obtenir une nouvelle copie.

Nous recommandons que vous utilisiez toujours des composants et pièces originales. Le remplacement de composant ou de pièce d'autres sources peut entraîner une détérioration de cette machine et mettre l'opérateur en danger.

ATTENTION

POUR DES RAISONS DE SECURITÉ VEUILLEZ LIRE CETTE NOTICE
ATTENTIVEMENT AVANT D'ESSAYER D'UTILISER CETTE POMPE.
TOUTE NON OBSERVATION DES PROCÉDURES DE FONCTIONNEMENT
CAUSERONT DES DOMMAGES À LA MACHINE.

SOMMAIRE

1. INFORMATIONS DE SÉCURITÉ.....	4
2. INTRODUCTION.....	5
3. SPÉCIFICATIONS.....	6
4. COURBE DE PERFORMANCES.....	7
5. DIMENSIONS	8
6. FONCTIONNEMENT.....	9
7. ENTRETIEN	11
8. DOUBLE GARNITURE MÉCANIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.....	11
9. PROBLÈMES ET SOLUTIONS.....	12
10.1. VUES ÉCLATÉES PXL-25.....	13
10.2. PIÈCES DÉTACHÉES PXL-25.....	14
10.3. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ PXL-25	15
11.1. VUES ÉCLATÉES PX-50.....	16
11.2. PIÈCES DÉTACHÉES PX-50.....	17
11.3. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ PX-50	18
12.1. VUES ÉCLATÉES PX-50A.....	19
12.2. PIÈCES DÉTACHÉES PX-50A.....	20
12.3. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ PX-50A.....	21

1. INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Afin de vous permettre d'utiliser cette machine en toute sécurité, des instructions et des étiquettes sont données dans cette notice et apposées sur la machine pour expliquer les situations potentiellement dangereuses et les méthodes afin de les éviter.

CLASSIFICATION DES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Les symboles d'information de sécurité suivants sont utilisés pour vous informer qu'il existe une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des dommages ou des accidents.

DANGER

Indique une situation dangereuse imminente. Si elle n'est pas évitée peut entraîner la mort ou de graves blessures.

ATTENTION

Indique une situation potentiellement dangereuse. Si elle n'est pas évitée peut entraîner des blessures légères

AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse. Si elle n'est pas évitée peut entraîner la mort ou de graves blessures

REMARQUE

Fournit une information utile.

Les symboles d'information de sécurité mettent en avant toute opération qui si elle n'est pas suivie strictement peut entraîner une situation mettant la vie en danger, pouvant blesser le corps ou endommager l'équipement.

INFORMATION DE SÉCURITÉ

NE PAS FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE SANS QUE LES INSTRUCTIONS DE SECURITE SUIVANTES AIENT BIEN ÉTÉ LUES ET COMPRIS.

AVERTISSEMENT

Ne faites pas fonctionner l'équipement si vous :

- Prenez des médicaments, ne vous sentez pas bien ou fatigué
 - Êtes sous l'influence de drogue ou d'alcool
 - Vos membres, votre dos, ou toute autre partie de votre corps est blessée ou vous êtes fait mal
- * La non observation de ces avertissements peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

AVERTISSEMENT

Lors du prêt de l'équipement, assurez-vous que la notice et les instructions de sécurité ont été bien lues et parfaitement comprises par la personne qui utilisera l'équipement.

AVERTISSEMENT

Ne faites pas fonctionner l'équipement sans eau.

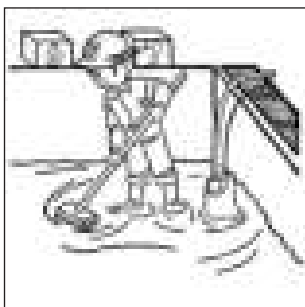
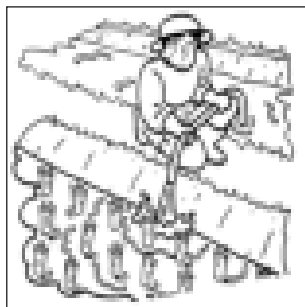
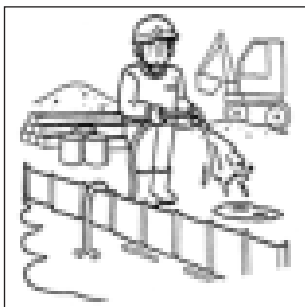
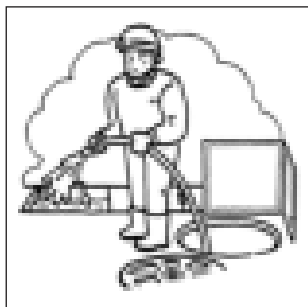
Ne faites pas fonctionner l'équipement horizontalement.

* La non observation de cet avertissement peut entraîner de graves blessures.












2. INTRODUCTION

PX & PB : Acheminement et évacuation d'eau pour constructions et travaux de génie civil ; Travaux d'alimentation et de vidange d'eau ; Différents types d'installations industrielles ; Installations pour logements et immeubles ; Jardinage ; Irrigation des graines et pépinières ; Installations d'horticulture ; Aspersion d'eau ; Alimentation et évacuation (d'eau fraîche) pour élevages de poissons ; Arrosage de jardins ; Alimentation et évacuation d'eau pour fontaines.

PXL : Approprié pour l'évacuation des eaux résiduelles de sites de constructions, de réservoir sur les toits d'immeubles, de piscines, d'élevage de poissons, d'eau souterraine et à accès étroit comme les puits d'accès.

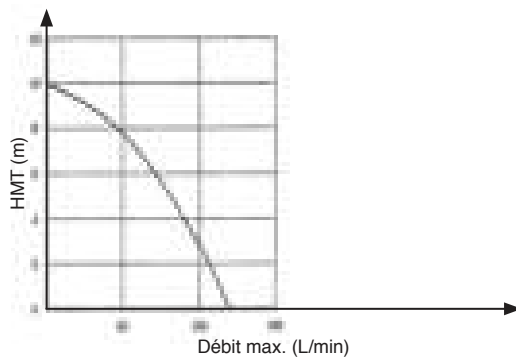


3. SPÉCIFICATIONS

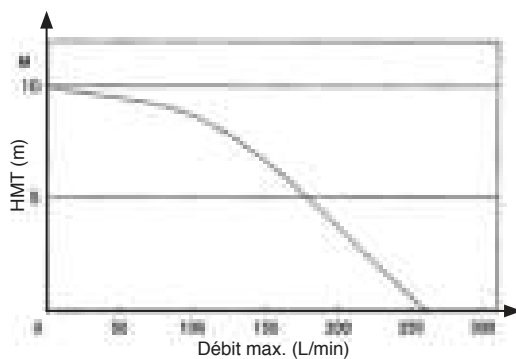
	PXL-25	PX-50	PX-50A
Pompe			
Débit maximum	120 L/min	260 L/min	260 L/min
Granulométrie			
Ø Tuyau refoulement	25 mm (1")	50 mm (2")	50 mm (2")
Hauteur Manométrique Totale	10 m	10 m	10 m
Moteur			
Tension	220 V - AC	220 V - AC	220 V - AC
Fréquence	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Courant lu	2,9 A	3,2 A	7,3 A
Consommation électrique	590 W	620 W	400 W
Révolution	2900 tr/min	2900 tr/min	2900 tr/min
Cordon d'alimentation	10 m	10 m	10 m
Dimensions Hors Tout lxx	Voir page 8		
Poids en Ordre de Marche	11,5 kg	10 kg	11,8 kg
Accessoires standards	<p>Corde de maintiens 5 m</p>  <p>Raccord</p>   <p>Joint de raccord</p>  <p>Collier de serrage</p> 	<p>Corde de maintiens 5 m</p>  <p>Raccord</p>  <p>Collier de serrage</p> 	<p>Corde de maintiens 5 m</p>  <p>Raccord</p>  <p>Collier de serrage</p> 

4. COURBE DE PERFORMANCES

PXL-25

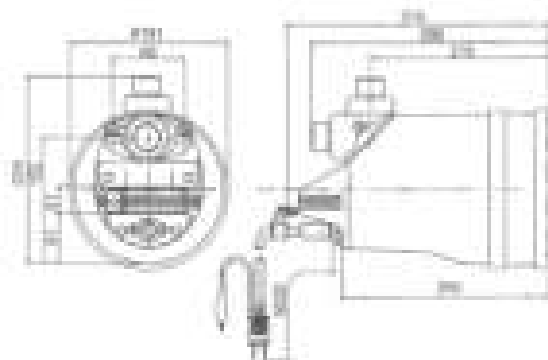


PX-50 / PX-50A

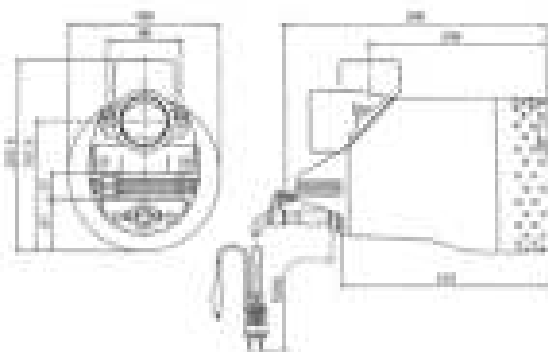


5. DIMENSIONS

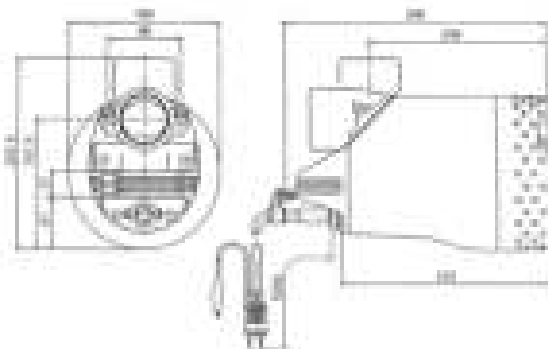
PXL-25



PX-50



PX-50A



6. FONCTIONNEMENT

6.1. ATTENTION

Merci de vérifier le type, l'orifice, la sortie, la fréquence et la tension indiqués sur la plaque attachée à la partie supérieure de la pompe. Faire tout particulièrement attention à la fréquence et à la tension car toute fréquence ou toute tension inappropriée peut affecter la performance de la pompe ou causer des problèmes.

6.2. LIEU D'UTILISATION

La pompe peut être utilisée pratiquement partout mais un fonctionnement continuellement en manque d'eau dans les lieux sablonneux est à éviter, car cela peut accélérer l'usure de la pompe.

Essayer d'installer la pompe dans la position la plus facile pour la collecte de l'eau. Lorsque la pompe est installée sur un sol mou, boueux ou sablonneux, disposer une planche ou un bloc de bois sous l'ensemble afin d'éviter tout enfoncement.

Il est indispensable de ne jamais disposer la pompe dans un étang, un bain ou une piscine où se trouve une personne.

6.3. TUYAUTERIE

Lorsque qu'un tuyau est utilisé pour le raccordement, maintenir le tuyau aussi droit que possible car un tuyau trop courbé réduit le débit d'eau. Éviter de placer le point de déversement sous l'eau. L'écoulement d'eau peut parfois se renverser par effet de siphon à l'arrêt de l'utilisation.

6.4. CÂBLE SOUS CAOUTCHOUC

Pour déplacer ou installer la pompe, tenir la pompe par la poignée ou par une corde accrochée à la poignée. Si le câble sous caoutchouc est tiré au lieu de la corde, les fils du noyau peuvent parfois se couper. Pour rallonger le câble, utiliser un câble d'au moins la même taille ou d'une plus grande taille que celui attaché à la pompe. Il est indispensable de ne jamais disposer la jonction entre la ligne principale et la rallonge dans l'eau.

6.5. DISJONCTEUR DE PERTE À LA TERRE

Assurez-vous de relier à la masse le fil terre avant de connecter le câble sous caoutchouc à la source d'alimentation. Le fil vert est pour la mise à la terre. Assurez-vous d'attacher le disjoncteur de perte à la terre afin d'éviter tout problème de perte.

6.6. DIRECTION ROTATIVE DE LA POMPE 3-PHASE.

Allumer l'interrupteur tout en tenant la pompe d'une main. Si la réaction à l'allumage de l'interrupteur est dans le même sens qu'indiqué sur le corps de la pompe par une flèche alors la pompe tourne dans le bon sens. (La flèche indique le sens de la réaction.)

Si la réaction est dans le sens opposé, alors permuter les deux fils.

6.7. APRÈS UTILISATION

Si la pompe est laissée telle quel après utilisation avec de l'eau à haute teneur en sable ou autres substances spéciales, le sable s'accumule dans la pompe et affectera la prochaine utilisation. Par conséquent, avant de stopper l'utilisation, assurez-vous de continuer à pomper de l'eau surnageant ou de l'eau propre pendant quelque temps afin de nettoyer l'intérieur.

6.8. INTERRUPTEUR THERMIQUE

La pompe comporte un interrupteur thermique afin de protéger le moteur, le moteur est automatiquement arrêté lors d'une opération de surcharge de quelconques raisons.

Si le moteur s'arrête automatiquement, assurez-vous d'inspecter avant d'éteindre la source d'alimentation.

6.9. (POUR LES SÉRIES PXL)

Toujours placer la pompe sur un sol plat pour une utilisation efficace.

Le niveau minimal d'eau est de 30mm. Pour une utilisation à un niveau inférieur, amorcer avant l'utilisation.

Ne pas laisser à la portée des enfants. Non approprié pour produit chimique, eau de mer, acide ou alcaline.



Assurez-vous que personne ne se trouve dans l'eau lors du pompage.

7. ENTRETIEN

7.1. ISOLATION

Vérifier régulièrement les conditions d'isolation à l'aide d'un méga-ohmmètre. Pour être acceptable la résistance entre le fil de mise à la terre et le cordon d'alimentation doit être au moins de 100M Ohm.

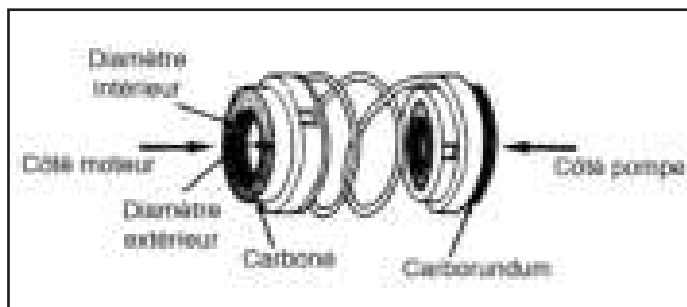
7.2. ÉTANCHÉITÉ

Le conduit du mécanisme d'étanchéité, étant l'élément le plus critique de la pompe, est scellé avec un liquide de paraffine. La durée de vie change considérablement suivant les conditions d'utilisation néanmoins le niveau doit être régulièrement vérifié. Utiliser 230 cc () ou équivalent pour sceller. Vérifier facilement le niveau du liquide de paraffine en retirant le boulon à tête creuse hexagonal sur le coté inférieur du corps de la pompe.

8. DOUBLE GARNITURE MÉCANIQUE D'ÉTANCHÉITÉ

La pompe est équipée d'une double garniture mécanique d'étanchéité. (Voir Fig.)

Consulter la table suivante. Assembler.



Garniture d'étanchéité mécanique	Côté moteur (Carbone)	Côté pompe (Carborundum)
Diamètre extérieur	22,5 mm	20,5 mm
Diamètre intérieur	18,5 mm	15,0 mm

9. PROBLÈMES ET SOLUTIONS

9.1. NE DÉMARRE PAS DU TOUT OU S'ARRÊTE IMMÉDIATEMENT APRÈS LE DÉMARRAGE.

CAUSES	SOLUTIONS
1. Mauvaise connexion du circuit d'alimentation	1. Connecter et vérifier bien le circuit d'alimentation
2. Le disjoncteur différentiel	2. Réparer le point de perte
3. Le rotor est pris par une substance étrangère	3. Retirer la substance étrangère
4. Le moteur est brûlé	4. Réparer ou remplacer
5. Chute de tension	5. Élever la tension à la valeur nominale

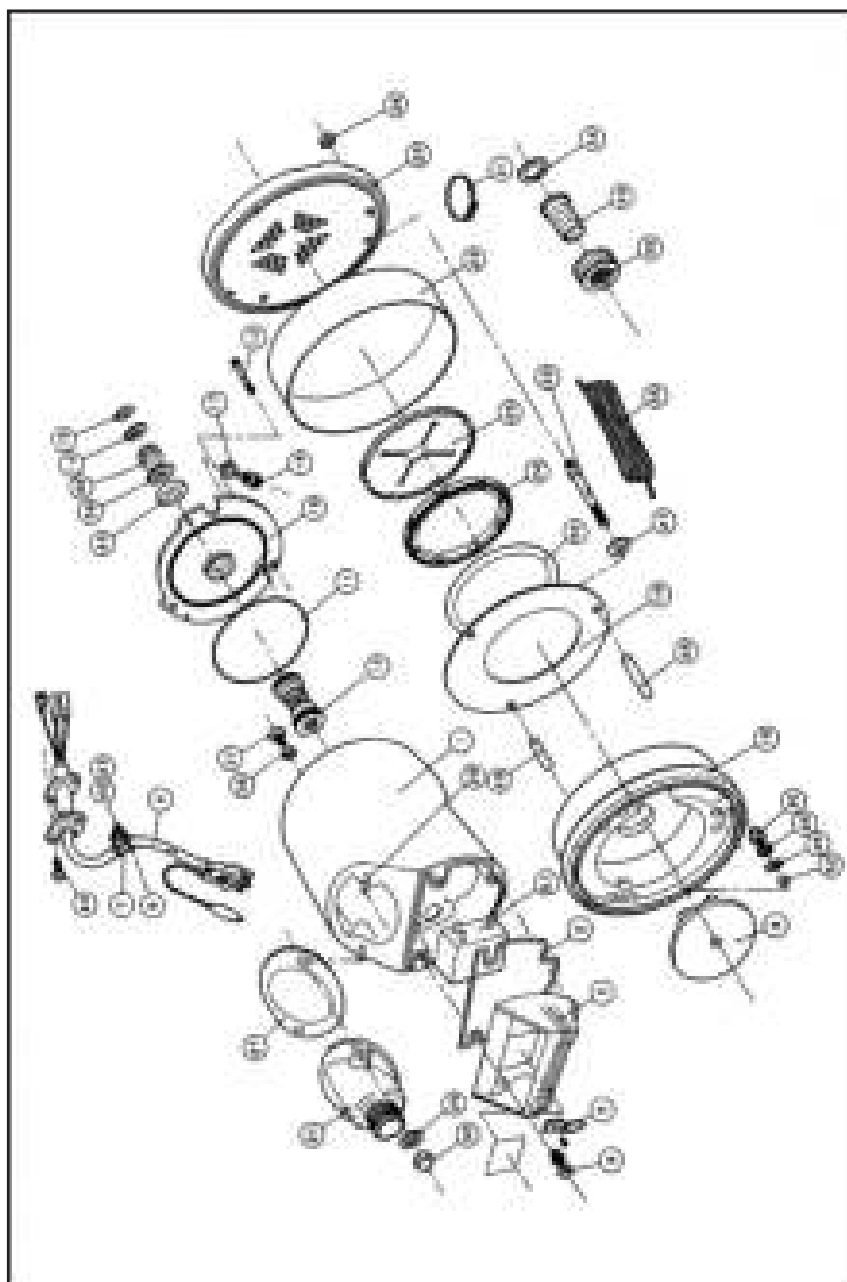
9.2. LE DÉBIT EST FAIBLE

CAUSES	SOLUTIONS
1. Chute de tension	1. Élever la tension à la valeur nominale
2. Rotation inversée	2. Corriger la rotation en marche avant
3. Hauteur de refoulement importante	3. Abaisser la hauteur de refoulement
4. Tuyau d'écoulement bouché	4. Remettre à neuf
5. Usure de la turbine	5. Remplacement
6. Accumulation de matières étrangères dans le filtre à tamis de la pompe	6. Remettre à neuf

9.3. LA POMPE S'ARRÊTE BRUTALEMENT

CAUSES	SOLUTIONS
1. Le protecteur est déclenché	1. Retirer la substance étrangère si le rotor est engorgé
	2. Réduire la température du liquide si elle est trop haute

10.1.VUES ÉCLATÉES PXL-25



10.2. PIÈCES DÉTACHÉES PXL-25

N°	CODE	DESCRIPTION	Qté	N°	CODE	DESCRIPTION	Qté
1		Moteur 400W PX-5022	1	33		Manchon SM-25	1
2		Capot de tête PX-50	1	34		Joint de raccord SM-25	1
3		Poignée PX50	1	35		Corde PS-40	1
4		Cordon d'alimentation PX-50	1	36		Anneau d'étanchéité SM	1
5		Chaîne PX-50	1	37		Vis +	1
6		Support du Cordon PS-40	1	38		Anneau de Butée PX-50	1
7		Collier du Cordon EL-3324	1	39		Joint d'étanchéité d'huile	1
8		Rotor 50Hz PX-50	1	40		Joint de butée PX-50	1
9		Rotor 60Hz PX-50	1	41		Vis +	1
10		Boulon	1	42		Vis +	1
11		Capot Supérieur PX-50	1	43		Écrou	1
12		Boulon à tête creuse	1	44		Vis +	1
13		Garniture d'étanchéité mécanique PS-40	1	45		Rondelle dentée	1
14		Rondelle de Rotor	1	46		Rondelle	1
15		PX-50	1	47		Rondelle d'étanchéité	1
16		Rondelle d'ajustement Rotor PS-40	1	48		Tuyau Long PX-L	1
17		Boulon à tête creuse PS-40	1	49		Tuyau Court PX-L	1
18		Rondelle d'étanchéité	1	50		Garniture PX-L	1
19		Boîtier PX-L	1	51		Condensateur	1
20		Aspiration PX-L	1	52			1
21		Filtre PX-L	1				
22		Bride d'écoulement	1				
23		Goujon fileté	1				
24		Maintien du filtre	1				
25		Anneau d'étanchéité	1				
26		Écrou	1				
27		Boîtier d'écoulement PX-50	1				
28		Goujon fileté PX-50	1				
29		Rondelle	1				
30		Écrou	1				
31		Collier de serrage	1				
32		Raccord SM-25	1				

10.3. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ PXL-25



KOSHIN LTD.

14, Saito-cho, Nakano-ku, Tokyo, Japan
Representative office: Osaka, Japan
Tel: 06-6441-0111

Overcoatingmehlseserki a ring Declaration of conformity Konformit ä tserti ä ring

We declare, that the product(s) here mentioned:

Submersible pumps Model PXL-52522

(name of)

conform(s) with the following standard(s) and directive(s):

EN60335-2-41:1999+A1:2002, EN 60335:1999, EN 60335-2:1999 and EN 60335-2:1992

(name of standard(s))

73/23/EEC, 89/336/EEC, 93/68/EEC

(name of directive(s))

We keep on file the required documentation.

Kazuo Iijima, 18. April 2010

(Name and date of issue)

Executive Director of Planning Production section, K. Iijima *K. Iijima*

(Name, title and signature of authorized person)

Notes:

The certificate number shall refer to the original certificate.
The validity of this certificate is limited to the product(s) listed.

Scope of conformity:

EN 60335-2-41:1999+A1:2002, EN 60335:1999, EN 60335-2:1999, EN 60335-2:1992

EN 60335-2-41:1999+A1:2002, EN 60335:1999, EN 60335-2:1999, EN 60335-2:1992

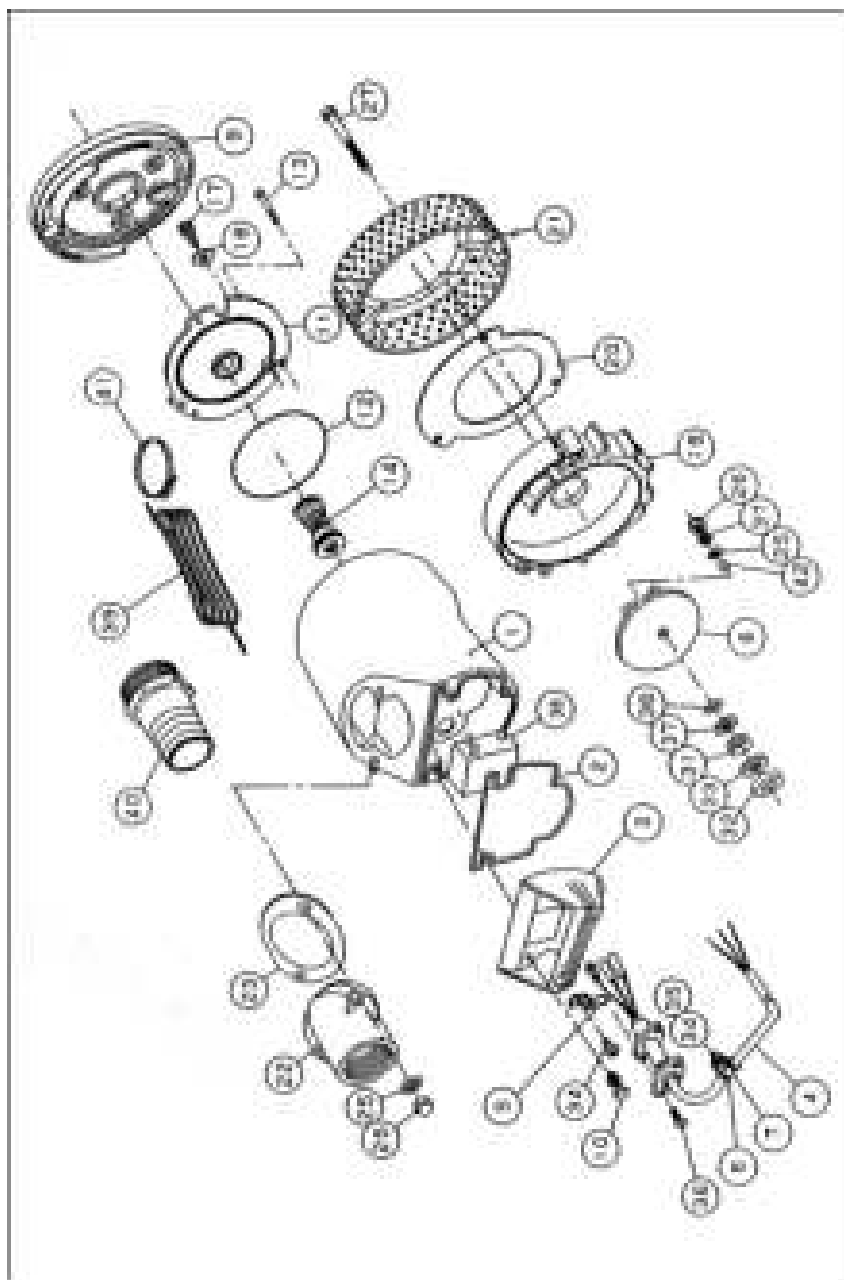
EN 60335

EN 60335-2-41:1999+A1:2002, EN 60335:1999, EN 60335-2:1999, EN 60335-2:1992

EN 60335-2

EN 60335-2-41:1999+A1:2002, EN 60335-2:1999, EN 60335-2:1992

11.1. VUES ÉCLATÉES PX-50



11.2. PIÈCES DÉTACHÉES PX-50

N°	CODE	DESCRIPTION	Qté	N°	CODE	DESCRIPTION	Qté
1		Moteur 400W PX-5022	1	33		Vis +	1
2		Capot de tête	1	34		Vis +	1
3		PX-50	1	35		Écrou	1
4		Poignée	1	36		Vis +	1
5		PX50	1	37		Rondelle Dentée	1
6		Cordon d'alimentation PX-50	1	38		Condensateur 110V	1
7		Chaîne PX-50	1	39			1
8		Support du Cordon	1	40			1
9		PS-40	1	41			1
10		Collier du Cordon	1	42			1
11		BL-3324	1				
12		Rotor 50Hz	1				
13		PX-50	1				
14		Support Arrière	1				
15		PX-50	1				
16		Boulon	1				
17		Capot Supérieur	1				
18		PX-50	1				
19		Joint torique	1				
20		Boulon à tête creuse	1				
21		Garniture d'étanchéité mécanique PS-40	1				
22		Bride d'écoulement PX-50	1				
23		Joint d'écoulement PX-50	1				
24		Goujon fileté PX-50	1				
25		Rondelle	1				
26		Écrou	1				
27		Boulon	1				
28		Anneau d'étanchéité SM	1				
29		Vis + SM	1				
30		Anneau de Butée PX-50	1				
31		Joint d'étanchéité d'huile	1				
32		Garniture de Poussée PX-50	1				

11.3. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ PX-50



KOSHIN LTD.

12 Kawanishi-cho, Nara, Japan 631-0011
Tel: 047-7500011
Fax: 047-7500010
www.koshin.co.jp

Överensstemmelseerklæring Declaration of conformity Konformitätserklärung

We declare, that the product(s) here mentioned:

Submersible pumps, Model: PB-55022, PB-55011, PX-55022, PX-55022A
(model(s))

conforms(s) with the following standard(s) and directive(s):

EN60, 355-2-41:2000+A1, EMC-EN55014-2:1997+A1, EN55014-1:2000+A2
(title of standard(s)) **EN61000-3-2:2006, EN61000-3-3:1995+A2**

2006/95/EC, 2004/108/EC, 92/31/EEC
(title of directive(s))

We keep on file the required documentation.

Kyoto Japan, 20 November 2009
(place and date of issue)

Executive director of Planning Production section, K. Satake
(name, title and signature of authorized person)

Address
KOSHIN Co., Ltd.
12 Kawanishi-cho, Nara
631-0011, Japan

Place of business
The signatories
Sales/Marketing/Support/Service
Nara, Kyoto
Osaka Branch

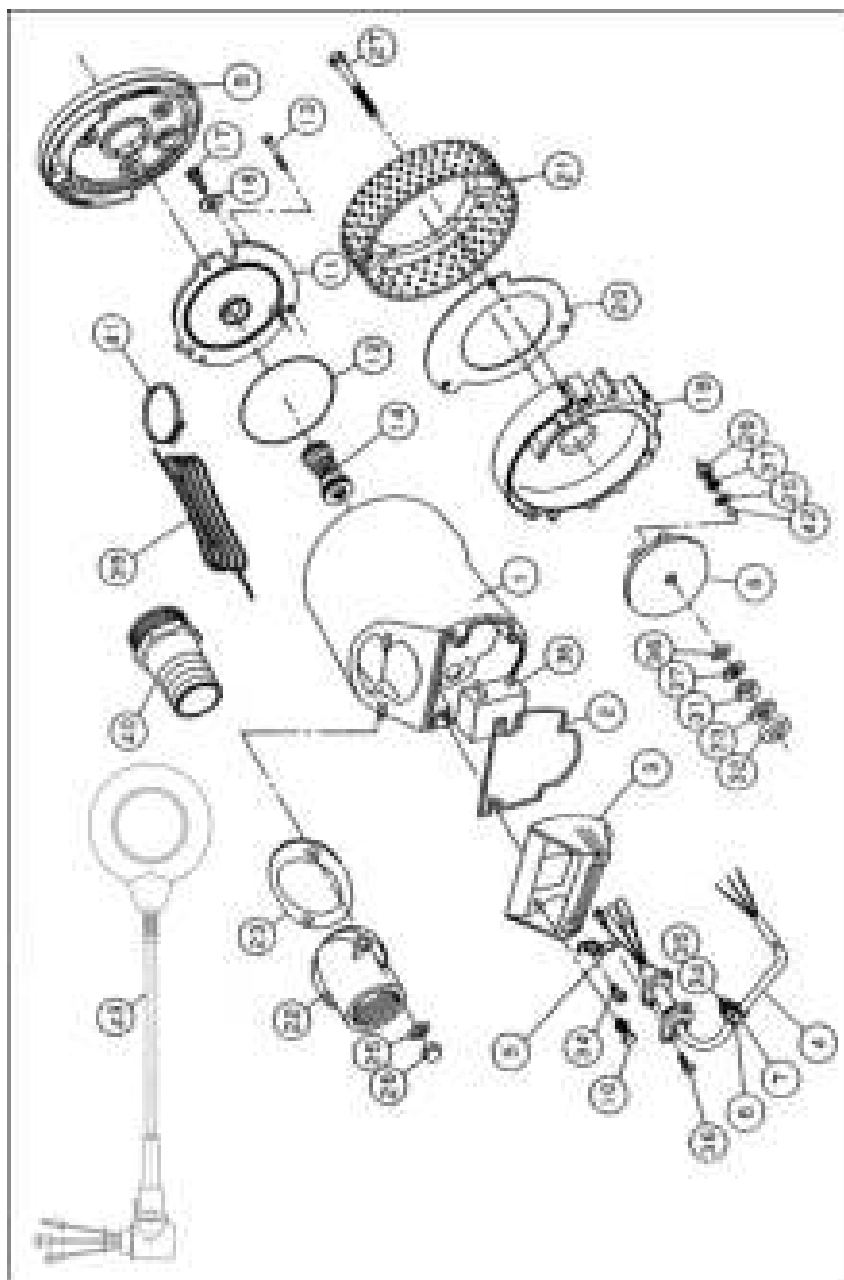
For CE
Executive Director
Marketing/Support/Service
Osaka Branch
Sales/Marketing/Support/Service

For EMC
Sales/Marketing/Support/Service
Osaka Branch
Sales/Marketing/Support/Service
Osaka Branch

For Declaration
Marketing/Support/Service

0911 00000100

12.1. VUES ÉCLATÉES PX-50A



12.2. PIÈCES DÉTACHÉES PX-50A

N°	CODE	DESCRIPTION	Qté	N°	CODE	DESCRIPTION	Qté
1		Moteur 400W PX-5022	1	33		Vis +	1
2		Capot de tête	1	34		Vis +	1
3		PX-50	1	35		Écrou	1
4		Poignée	1	36		Vis +	1
5		PX50	1	37		Rondelle Dentée	1
6		Cordon d'alimentation PX-50	1	38		Condensateur 110V	1
7		Chaîne PX-50	1	39			1
8		Support du Cordon	1	40			1
9		PS-40	1	41			1
10		Collier du Cordon	1	42			1
11		BL-3324	1	43		Flotteur	1
12		Rotor 50Hz	1				
13		PX-50	1				
14		Support Arrière	1				
15		PX-50	1				
16		Boulon	1				
17		Capot Supérieur	1				
18		PX-50	1				
19		Joint torique	1				
20		Boulon à tête creuse	1				
21		Garniture d'étanchéité mécanique PS-40	1				
22		Bride d'écoulement PX-50	1				
23		Joint d'écoulement PX-50	1				
24		Goujon fileté PX-50	1				
25		Rondelle	1				
26		Écrou	1				
27		Boulon	1				
28		Anneau d'étanchéité SM	1				
29		Vis + SM	1				
30		Anneau de Butée PX-50	1				
31		Joint d'étanchéité d'huile	1				
32		Garniture de Poussée PX-50	1				

12.3. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ PX-50A



KOSHIN LTD.

1-10-10, KOSHIYAMA, KOSHIYAMA-KU, KYOTO 603-8581
Tel. 075-709-0111
Fax 075-709-0110
www.koshin.co.jp

Överensstemmelseerklaring Declaration of conformity Konformitätserklärung

We declare that the product(s) here mentioned:

Submersible pumps, Model: PB-55022, PB-55011, PX-55022, PX-55023A
(model(s))

conforms(s) with the following standard(s) and directive(s)

EN60, 555-2-41:2003+A1, EMC:EN55014-2:1997+A1, EN55014-1:2000+A2
(title of standard(s)) EN61000-3-2:2006, EN61000-3-3:1995+A2

2006/95/EC, 2004/108/EC, 92/31/EEC
(title of directive(s))

We keep on file the required documentation.

Kyoto Japan, 20. November 2009
(place and date of issue)

Executive director of Planning Production section K. Satake
(name, title and signature of authorized person)

Company
KOSHIN LTD.
1-10-10, KOSHIYAMA, KYOTO
163-0001, JAPAN

Name of authorized
The signatory
Koji Satake
Name of authorized
Koji Satake

For use
Submersible Pumps
Submersible Pumps
Submersible Pumps
Submersible Pumps

For use
Safety Switches
Safety Switches
Safety Switches
Safety Switches

For use
Submersible Pumps

0911 00000102

